

Manuale d'uso per l'utente

Questo libretto è destinato agli apparecchi installati in Italia

IT

Manual de Usuario

El presente manual es aplicable a los aparatos instalados en España

ES

Manuale de utilização para o usuário

Estas instruções aplica-se aos aparelhos instalados em Portugal

PT

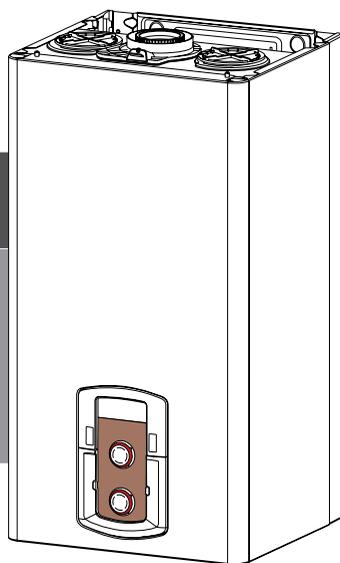
CALDAIA MURALE A GAS

CALDERA MURAL A GAS

CALDEIRA MURAL A GÁS

TALIA

25 CF - 30 CF - 25 FF - 30 FF



Estimado Cliente:
 deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.
 Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.
 Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.
 Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación. Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.

Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos

impropios, incorrectos e irracionales o por no respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.

Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera

Marca CE

La marca CE garantiza que el aparato cumple con los requisitos fundamentales de la norma:

- **90/396/CEE** relativa aparatos a gas
- **2004/108/EC** relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** relativa al rendimiento.
- **2006/95/EC** relativa a la seguridad eléctrica

Normas de seguridad

Legenda de símbolos :

 No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

 No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.

No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

 Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.

No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

  Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.

No dañe el cable de alimentación eléctrica.

 Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.

No deje objetos sobre el aparato.

 Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.

No suba sobre el aparato.

  Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.

No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

 Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).

No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

 Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.

No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

 Daño de las partes de material plástico o pintadas.

No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

 Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.

Daño de los objetos indebidamente tratados.

No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

 Daño del aparato por uso impropio.

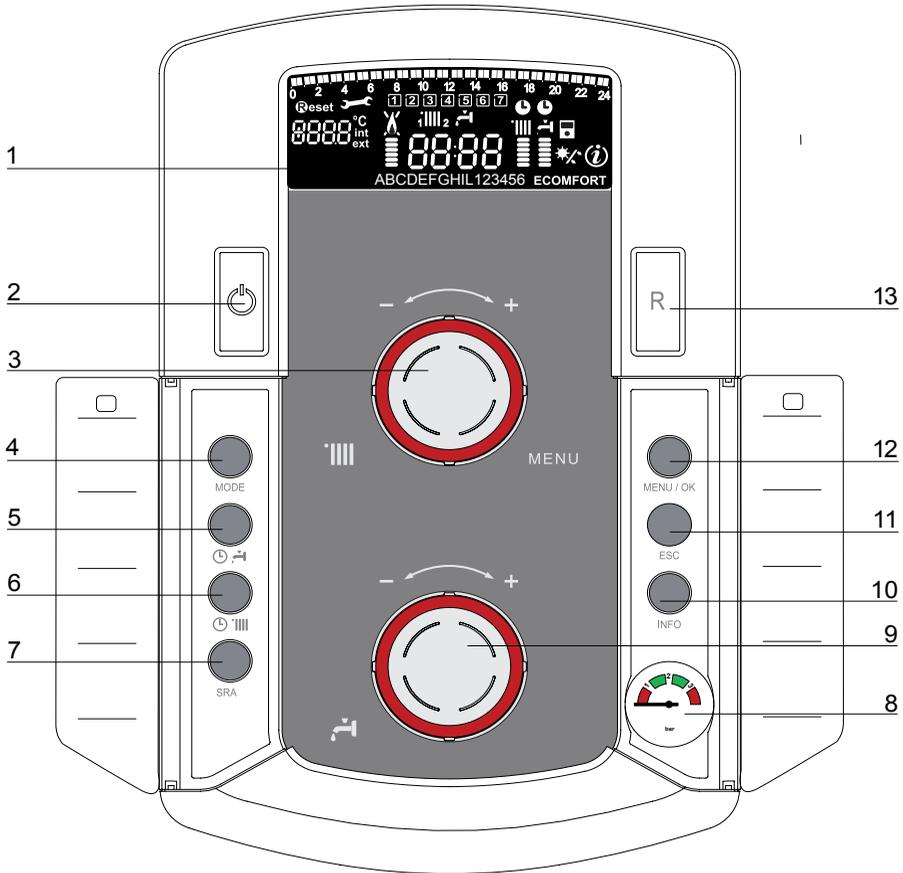
Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

 Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

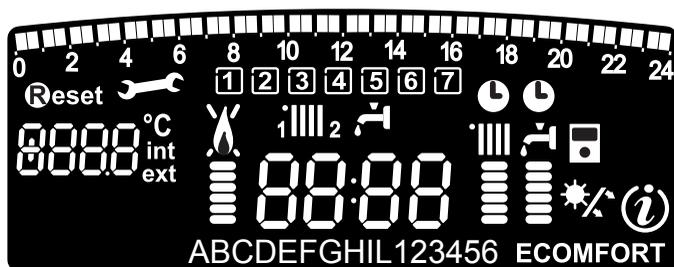
 Explosiones, incendios o intoxicaciones.

Panel de mandos



- | | |
|---|--|
| <p>1. Display (ver la página siguiente)</p> <p>2. Botón ON/OFF</p> <p>3. Mando de regulación de la temperatura de calefacción
- utilizada también como "encoder" para la navegación y la programación dentro de los menús de selección como se indica en las páginas siguientes.</p> <p>4. Botón MODE
(Selección modalidad de funcionamiento de la caldera)</p> <p>5. Botón de activación de la función Confort / Eco</p> | <p>6. Botón de activación de Programación calefacción</p> <p>7. Botón SRA (Activación Termorregulación)</p> <p>8. Manómetro</p> <p>9. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario</p> <p>10. Botón INFO</p> <p>11. Botón ESC</p> <p>12. Botón MENU/OK (Programación)</p> <p>13. Botón RESET</p> |
|---|--|

Display



	Programación de tiempo
	Día de la semana (lun.....dom)
	Indicación de la zona correspondiente a la visualización / modificación de la programación de tiempo (zona 1 y zona 2) para la calefacción
	Indicación de la programación del tiempo del Confort sanitario
	Fecha y hora
	Programación del tiempo de calefacción y/o circuito sanitario activada
	Cifras que indican: - estado de la caldera y indicación de temperatura - selección menú - señalación de códigos de error - Visualización temperatura Interna (sólo con dispositivo BUS conectado - opcional) - Visualización temperatura Externa (con sonda externa conectada - opcional)
	Se requiere presionar el botón Reset
	Pedido de intervención de asistencia técnica
	Señalación presencia de llama o bloqueo de funcionamiento
	Funcionamiento en modalidad calefacción e indicación del nivel de temperatura elegido
	Funcionamiento en modalidad sanitario e indicación del nivel de temperatura elegido
	Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario
	Función Comfort activada
	Función Eco activada
	Visualización del menú Info
	Funcione SRA activata (Termorregulación activada)
	Clip-in solar conectado (opcional) Fijo = clip-in solar conectado Intermitente = uso activado de la energía solar

ATENCIÓN

La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por los posibles daños causados a personas, animales o a bienes como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato.

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).

Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.

Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido

Presione el botón ON/OFF **2**, el display se iluminará:



La modalidad de funcionamiento se visualizará a través de las tres cifras destacadas en la figura de arriba:

la primera cifra indica la modalidad de funcionamiento

- O XX Stand-by, ninguna demanda, el texto en el display indica la modalidad de funcionamiento seleccionada (verano o invierno)
- C XX Demanda de calefacción
- c XX Post-circulación calefacción
- d XX Demanda de agua caliente sanitaria
- H XX Post-circulación después del consumo sanitario

F XX Anticongelante circulador activo o

Anticongelante quemador activo

la segunda y la tercera cifra indican:

- si no hay demanda, la temperatura de impulsión
- en la modalidad de calefacción, la temperatura de impulsión
- en la modalidad sanitaria, la temperatura del agua caliente sanitaria
- en la modalidad anticongelante, la temperatura de impulsión.

Seleccionar la modalidad de funcionamiento

La elección de la modalidad de funcionamiento se realiza con el botón MODE **4**:

Modalidad de funcionamiento	Display
<i>invierno - calefacción + producción de agua caliente para uso sanitario</i>	
<i>verano - sólo producción de agua caliente para uso sanitario</i>	
<i>Seguridad anticongelante</i>	

El encendido del quemador se indica en el di-

splay con el símbolo , los guiones al costado indican la potencia utilizada.

Regulación de la calefacción

Con el botón MODE seleccione el funcionamiento para invierno. Es posible regular la temperatura del agua de calefacción, accionando el mando **3** se obtendrá una temperatura variable desde aproximadamente 42°C hasta aproximadamente 85°C. El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Regulación de la temperatura del circuito sanitario

Con el botón MODE seleccione el funcionamiento para verano.

Es posible regular la temperatura del agua del circuito sanitario, accionando el mando 9 se obtendrá una temperatura variable desde aproximadamente 36°C hasta aproximadamente 60°C.

El valor elegido se visualizará en el display centelleante.



Función COMFORT

El aparato permite maximizar el confort durante el suministro de agua sanitaria con la función "COMFORT", que mantiene caliente el intercambiador secundario durante los períodos de inactividad.

Presionando el botón 5 se accede a los distintos programas de confort sanitario:

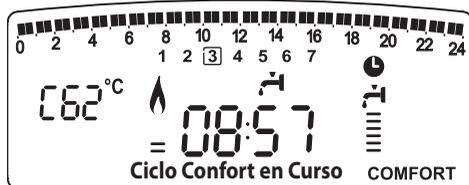
COMFORT :

El intercambiador secundario se mantiene a la temperatura fijada, todos los días, durante las 24 hs



COMFORT + :

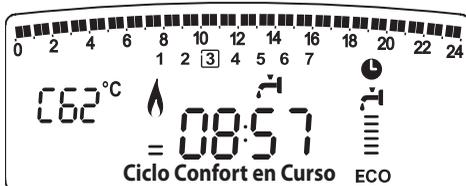
La caldera permite programar, según las particulares exigencias, los períodos en los



que el intercambiador secundario se mantiene a la temperatura fijada (ver el menú 1). La pantalla visualiza dichos períodos. El programa seleccionado está activo todos los días durante las 24 hs. Para modificarlo ver el párrafo Modificación del programa seleccionado.

ECO + :

El programa ECO activa el Comfort como en la posición anterior. Si no hay consumo en el circuito sanitario durante 24 hs., la función se desactiva. Un posterior consumo en el circuito sanitario reactiva la función.



Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción presione el botón MODE 4, en el display desaparecerá el símbolo "III".

La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF.

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, el display se apagará. Cierre el grifo de gas.

Sistemas de protección de la caldera

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento a través de controles internos realizados por la placa del microprocesador que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

Si se produce un bloqueo del aparato, se visualiza en el display un código que se refiere al tipo de parada y a la causa que la ha producido.

Se pueden distinguir dos tipos:

Parada de seguridad

Este tipo de error, es del tipo "volátil", o sea, se elimina automáticamente al cesar la causa que lo había provocado. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: ERR / 110), aparece el símbolo .

En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.



En el caso de **Parada por insuficiente presión de agua** en el circuito de calefacción, la caldera señala un código a partir el **103** a **107** (ver la tabla).

Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar.

Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada por bloqueo

Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente. En el display centellean "Err" y el código del error (por ej.: ERR / 501), aparecen los símbolos  y RESET). Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.



Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Display	descripción
1 01	Sobretemperatura <i>"Sobretemperatura"</i>
5 01	Ausencia de llama <i>"Ausencia de Llama"</i>
1 03	Circulación Insuficiente <i>"Caudal Calefacción malogrado"</i>
1 04	
1 05	
1 06	
1 07	
6 01	Intervención Sonda para Humos <i>"Error Sonda humos"</i>
3 05	Error placa <i>"Error placa"</i>
3 06	Error placa <i>"Error placa"</i>
3 07	Error placa <i>"Error placa"</i>

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET), si se produce el sexto intento dentro de los 15 minutos, la caldera se bloquea, en ese caso, es posible desbloquearla sólo desconectando la caldera. Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos (CF) 501

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos.

El bloqueo del aparato es temporal y se indica con un código de error **501**.

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones vuelven a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

⚠ ATENCIÓN!

En casos de malfuncionamiento o de intervenciones repetidas, apague la caldera, desconéctela de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame al Servicio de Asistencia Técnica o a un técnico calificado para solucionar el defecto en la evacuación de los humos, estableciendo las causas del malfuncionamiento.

Seguridad anticongelante

La caldera posee una protección anticongelante que realiza el control de la temperatura de impulsión de la caldera: si dicha temperatura desciende por debajo de los 8°C, se enciende la bomba (circulación en la instalación de calefacción) durante 2 minutos.

Después de dos minutos de circulación, la placa electrónica verifica lo siguiente:

- a- si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la bomba se detiene;
- b- si la temperatura de impulsión es mayor que 4°C y menor que 8°C, la bomba se activa durante otros 2 minutos;
- c- si la temperatura de impulsión es menor que 4°C, se enciende el quemador (modalidad calefacción a la mínima potencia) hasta alcanzar los 33°C. Alcanzada dicha temperatura, el quemador se apaga y el circulador continúa funcionando otros dos minutos.

Si la temperatura desciende por debajo de los 8°C, la válvula de distribución cambia a la posición "sanitaria" y el quemador se enciende hasta que la temperatura alcanza los 12°C. Después de este proceso, se produce una postcirculación de 2 minutos.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas,
- no hay ninguna parada de seguridad ni ningún bloqueo en curso.

Acceso a los Menús de Selección y Regulación

A través del botón de programación MENÚ/OK se tiene acceso a una serie de menús que permiten adaptar el funcionamiento de la caldera a la instalación y a las exigencias del usuario.

Los menús disponibles son los siguientes:

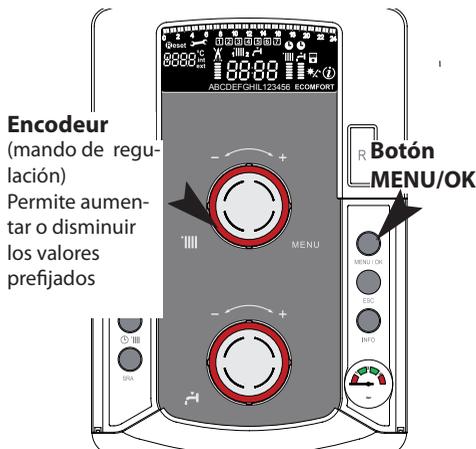
- menu 0** = Idioma-Hora-Fecha
- menu 1** = Programación de tiempo
- menu 4** = Parámetros Zona1 (400 - 401- 402)
- menu 5** = Parámetros Zona2 (500 - 501- 502)
- menu INFO** = accesibil de la tasta Info

Los parámetros correspondientes a los menús accesibles se encuentran en las páginas siguientes.

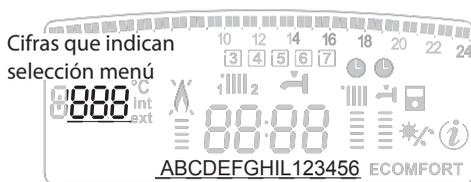
El acceso y la modificación de los distintos parámetros se realiza con el botón MENU/OK y el encoder. En el display se visualizará la descripción de los menús y de cada parámetro.

Legenda indicación de las cifras en la pantalla:

-  , representación de un número fijo
-  , representación de un número centelleante



Visualización en el display



Texto deslizable para indicaciones de funcionamiento / mensajes al usuario

MENU 0 - IMPOSTAZIONE ORA, DATA, LINGUA

menú	submenú	Descripción		
0		IDIOMA-HORA-FECHA		
0	0	Selección del idioma por display "Idioma"	english italiano francais	
0	1	Introducerea datei si a orei "Fecha + Hora"	<i>hora</i>	<i>Fije la hora y presione MODE</i>
			<i>minutos</i>	<i>Fije los minutos y presione MODE</i>
			<i>año</i>	<i>Fije el año y presione MODE</i>
			<i>mes</i>	<i>Fije el mes y presione MODE</i>
			<i>día</i>	<i>Fije el día y presione MODE</i>
		<i>día de la semana (Lunes ... Domingo)</i>	<i>Poner día de la semana y pulsar OK</i>	
0	2	Programación de la Hora Oficial "Camb Hora Oficial"	0 = Manual 1 = Automático	

Selección del idioma por display

La selección del idioma se realiza desde el menú **0** - submenú **0**, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la primera cifra **000**
- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la segunda cifra **000**
- presione el botón MENÚ/OK, para seleccionar el submenú
- gire el encoder **⊗**, en el display aparecerán los idiomas disponibles
- una vez seleccionado el idioma presione el botón MENÚ/OK para memorizar la modificación
- presione el botón ESC para salir del menú.

Programación de la fecha y de la hora

La programación de la fecha y de la hora se realiza desde el menú **0** - submenú **1**, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la primera cifra **000**
- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la segunda cifra **000**
- gire el encoder **⊗**, para seleccionar el submenú **010**
- presione el botón MENÚ/OK para acceder al submenú **010**
- comenzarán a centellear, en secuencia, la hora, los minutos, etc. (ver la tabla)
- gire el encoder **⊗** para seleccionar el valor y presionar el botón MODE para confirmar cada ingreso
- presione el botón MENÚ/OK para memorizar
- Presione el botón ESC para salir del menú.

Programación de la Hora Oficial

La programación de la hora Oficial se realiza desde el menú **0** - submenú **2**, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la primera cifra **000**
- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la segunda cifra **000**
- gire el encoder **⊗**, para seleccionar el submenú **020**
- presione el botón MENÚ/OK para acceder al submenú **020**
- gire el encoder **⊗** para seleccionar *Manual* or *Automático*
- presione el botón MENÚ/OK para memorizar
- Presione el botón ESC para salir del menú.

MENÚ 1 PROGRAMACIÓN DE TIEMPO

La caldera permite elegir la programación semanal para adecuar perfectamente su funcionamiento a las exigencias y al estilo de vida del usuario.

La programación se puede realizar en cualquiera de las dos zonas de calefacción o en el Confort sanitario (ver el menú **105**).

Para acceder al menú **1**, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, en el display centelleará la primera cifra **000**
- gire el encoder **⊗**, para seleccionar el menú **100**
- presione el botón MENÚ/OK para acceder en la lista de parámetros
- gire el encoder **⊗**, para seleccionar los distintos parámetros están indicados con el texto que aparece en el display.

Para la modificación o la programación de los parámetros, consulte lo indicado en las páginas siguientes.

menú	parámetro	Descripción del parámetro	
1	PROGRAMACIÓN DE TIEMPO		
1	01	Función Party "Período Party"	de 15 minutos a 6 hora
1	02	Desactivación Temporal calefacción "Temp. Reducida"	de 15 minutos a 6 hora
1	03	Función Holiday "Período Vacaciones"	de 0 día a 3 mes
1	04	Seleccionar la programación que se va a visualizar en el display "Visualiza Selección de Zonas"	zona 1 zona 2 Agua caliente Ninguna Zona

1	05	Seleccionar zona para programar "Seleccionar zona a programare"	zona 1 zona 2 Agua caliente
1	06	Programación prefijada "Programa pre seleccionado"	Programa Preseleccionado 1 Programa Preseleccionado 2 Programa Preseleccionado 3
1	07	Programación personal o prefijada para todos los días de la semana "Lunes->Domingo"	
1	08	Programación personal o prefijada para los días laborables "Lunes->Viernes"	
1	09	Programación personal o prefijada para los días festivos "Sábado->Domingo"	
1	10	Programación personal o prefijada diaria "Lunes"	
1	11	Programación personal o prefijada diari "Martes"	
1	12	Programación personal o prefijada diaria "Miércoles"	
1	13	Programación personal o prefijada diaria "Jueves"	
1	14	Programación personal o prefijada diaria "Viernes"	
1	15	Programación personal o prefijada diaria "Sábado"	
1	16	Programación personal o prefijada diaria "Domingo"	
1	17	Copia programación día a otro día "Copia día a día"	

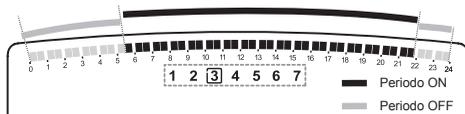
PROGRAMACIÓN SEMANAL

La caldera se suministra con tres programas de funcionamiento

(menú 1 - parámetro 06 "Programa pre seleccionado").

Programa Preseleccionado 1

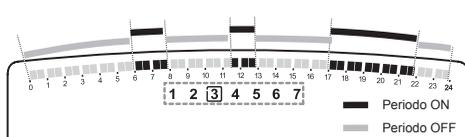
de lunes a domingo



Intervalos de tiempo	
de 00.00 a 05.30	Periodo OFF
de 05.30 a 22.00	Periodo ON
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Programa Preseleccionado 2

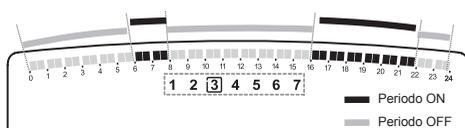
de lunes a domingo



Intervalos de tiempo	
de 00.00 a 06.00	Periodo OFF
de 06.00 a 08.00	Periodo ON
de 08.00 a 11.30	Periodo OFF
de 11.30 a 13.00	Periodo ON
de 13.00 a 17.00	Periodo OFF
de 17.00 a 22.00	Periodo ON
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Programa Preseleccionado 3

de lunes a domingo



Intervalos de tiempo	
de 00.00 a 06.00	Periodo OFF
de 06.00 a 08.00	Periodo ON
de 08.00 a 16.00	Periodo OFF
de 16.00 a 22.00	Periodo ON
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Habilitación de uno de los programas prefijados

Para activar una de las programaciones semanales prefijadas, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK centelleará la cifra del menú 000
- gire el encoder hasta seleccionar el menú 100
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los parámetros
- gire el encoder en sentido horario hasta visualizar en el display "Seleccionar zona a programar" - 105
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a la elección de la zona de calefacción
- gire el encoder y seleccione "Zona 1" calefacción "Zona 2" calefacción (si presente) "Agua caliente" - Confort sanitario
- presione el botón MENÚ/OK para confirmar la zona seleccionada
- gire el encoder hasta seleccionar "Programa pre seleccionado" - 106
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los programas prefijados
- gire el encoder para seleccionar uno de los tres programas ingresados (por ej.: "Programa Preseleccionado 2")
- presione el botón MENÚ/OK para confirmar la elección
- presione ESC hasta volver a la visualización normal.

Visualización en el display de la programación seleccionada.

Para visualizar en el display el programa seleccionado, acceda nuevamente al menú **1**, como se indica arriba, y gire el encoder hasta visualizar **104** "Visualiza Selección de Zonas". Presione el botón MENÚ/OK para acceder a la selección del programa de tiempo que se debe visualizar.

Girando el encoder  se selecciona la zona de calefacción en cuestión (por ej.: "ZONA 1"). Presionando una vez más el botón MENÚ/OK se confirma la elección y en el display se visualizará la programación. Para activar la programación, después de haber salido del menú, presione el botón  **6** en el display aparecerá el símbolo .



Modificar el programa prefijado.

Para adaptar la programación de tiempo a sus exigencias, es posible modificar el programa prefijado.

Acceda al menú **1** como se indica en la página precedente y gire el encoder hasta visualizar los días o el día para los cuales se pretende modificar el programa prefijado.

Por ejemplo: **109** "Sábado->Domingo" para modificar como se indica abajo

I INTERVALO DE TIEMPO	
de 00.00 a 07.00	Periodo OFF
II INTERVALO DE TIEMPO	
de 07.00 a 22.00	Periodo ON
III INTERVALO DE TIEMPO	
de 22.00 a 23.59	Periodo OFF

Presione el botón MENÚ/OK para entrar en la modalidad modificación.

En el display aparecerá el mensaje "Mover el cursor", girando el encoder, coloque el cursor en el período de tiempo que va a modificar, el cursor centelleará y en el reloj se indicará la hora en intervalos de 15 minutos.

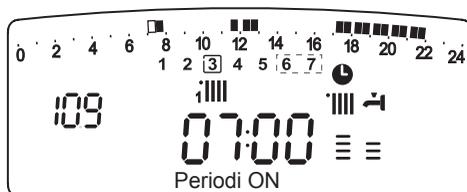


Presione el botón MODE hasta que aparezca el mensaje "Periodo OFF" para programar un período de calefacción no activo (Por ej.: "Periodo OFF" para quitar una hora de período ON de las 06,00 a las 07,00)

Girando el encoder se lleva el cursor hasta la hora en cuestión. Además de modificar el intervalo de tiempo representado en el display, el reloj indica la hora seleccionada en intervalos de 15 minutos.



Una vez realizada la modificación del período de tiempo, presione el botón MODE y seleccione "Periodo ON" para programar un período de encendido, en nuestro ejemplo, de las 07.00 a las 22.00.



Girando el encoder, desplace el cursor hasta la hora en cuestión (en nuestro ejemplo, las 22.00 horas). Moviendo el cursor, podrá visualizar todo el período ON.



Después de haber realizado todas las modificaciones, presione el botón MENÚ/OK para confirmar la modificación de la programación de tiempo.

Presione luego el botón ESC para volver a la visualización normal.

Para activar la programación, después de haber salido del menú, presione el botón  6 en el display aparecerá el símbolo .

Seleccionando "Periodo OFF" o "Periodo ON" se pueden ingresar otros períodos para adaptar la programación a sus propias exigencias, incluso las diarias.

Se puede modificar la programación diaria seleccionando el día en cuestión, en el menú **1**, e ingresando nuevos Períodos OFF y Períodos ON como se indica arriba.

Aplicar una modificación a otros días de la semana.

Si se desea modificar la programación de otro día de la semana (por ej. viernes) con la programación ya realizada en otro/s día/s (por ej. sábado -> domingo) basta copiar la programación del día elegido al día que se quiere modificar.

Acceda al menú **1** como se indica en el párrafo precedente y gire el encoder hasta hacer aparecer en el display "Copia día a día"



Presione el botón MENÚ/OK para activar la modificación, en el display aparecerá "Seleccionar día a copiar".

Gire el encoder hasta el día que se va a copiar, ej. sábado y en el display aparecerá la programación prevista para el sábado.



Presione el botón MENÚ/OK, en el display aparecerá "Seleccionar día al cual copiar".



Gire el encoder hasta hacer aparecer en el display el día elegido, por ej. "viernes".



Presione el botón MENÚ/OK para confirmar la modificación.

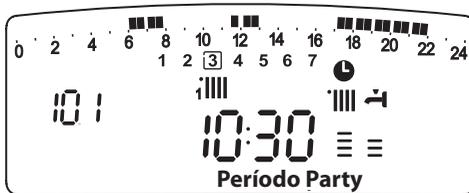
Presione ESC hasta volver a la visualización normal.

Función Party

La función Party permite elegir el funcionamiento en modalidad calefacción durante un período mínimo de 15 minutos hasta uno máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria fijada (ver el párrafo PROGRAMACIÓN DE TIEMPO).

Para activar la función, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, centelleará la cifra del menú 000
- gire el encoder ⌚ para correr la lista de los menús y seleccione 100
- presione el botón MENÚ/OK, para acceder en la lista de parámetros
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el parámetro, en el display aparece "Período Party" 101
- presione el botón MENÚ/OK
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el período que se va a modificar, la hora se visualiza en el reloj del display
- presione el botón MENÚ/OK para confirmar y activar la función
- presione ESC hasta volver a la visualización normal
- en el display aparecerá la indicación "Período Party fino alle ore XX".



Función TEMPERATURA REDUCIDA

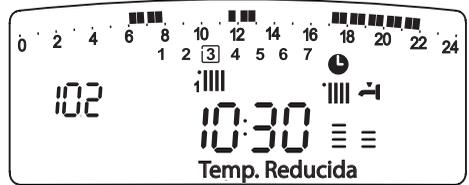
La función Temperatura Reducida permite excluir momentáneamente el funcionamiento en modalidad calefacción durante un período mínimo de 15 minutos hasta uno máximo de 6 horas, anulando temporalmente la programación diaria fijada (ver el párrafo PROGRAMACIÓN DE TIEMPO).

Para activar la función, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, centelleará la cifra del menú 000
- gire el encoder ⌚ para correr la lista de los menús y seleccione 100
- presione el botón MENÚ/OK, para acceder en la lista de parámetros
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el

parámetro, en el display aparece "Temp. Reducida" 102

- presione el botón MENÚ/OK
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el período que se va a modificar, la hora se visualiza en el reloj del display
- presione el botón MENÚ/OK para confirmar y activar la función
- apăsați tasta MENÚ/OK pentru a confirma și activa funcția
- Presione ESC hasta volver a la visualización normal
- en el display aparecerá la indicación "Temperatura reducida hasta las #".



Función HOLIDAY

La función permite suspender el funcionamiento de la caldera en la modalidad calefacción por un período mínimo de 1 día hasta 3 mes.

El programa semanal se reanuda automáticamente al finalizar el período fijado. La función Holiday excluye también el calentamiento de la acumulación.

Para activar la función, proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, centelleará la cifra del menú 000
- gire el encoder ⌚ para correr la lista de los menús y seleccione 100
- presione el botón MENÚ/OK, para acceder en la lista de parámetros
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el parámetro, en el display aparece "Período Vacaciones" 103
- presione el botón MENÚ/OK
- gire el encoder ⌚ para seleccionar el período que se va a modificar, el período se visualiza en el reloj del display
- apăsați tasta MENÚ/OK pentru a confirma și activa funcția
- presione ESC hasta volver a la visualización normal
- en el display aparecerá la indicación "Período vacacional hasta las #".

MENU 4 - PARAMETRII ZONA 1 - Calefacción

MENU 5 - PARAMETRII ZONA 2 - Calefacción

menú	submenú	parámetro	Descripción del parámetro	Campo de regulación	Configuraciones de fabrica
4 PARÁMETROS ZONA 1					
4 0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS					
4	0	0	Temperatura Día Zona 1	de 16 a 30 (°C)	19
El parámetro es activo solamente con pÉrifericas modulante - (opcional)					
4	0	1	Temperatura Noche Zona 1	de 16 a 30 (°C)	16
El parámetro es activo solamente con pÉrifericas modulante - (opcional)					
4	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70
<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija</i>					
5 PARÁMETROS ZONA 1					
5 0 SELECCIÓN DE TEMPERATURAS					
5	0	0	Temperatura Día Zona 2	de 16 a 30 (°C)	19
El parámetro es activo solamente con pÉrifericas modulante - (opcional)					
5	0	1	Temperatura Noche Zona 2	de 16 a 30 (°C)	16
El parámetro es activo solamente con pÉrifericas modulante - (opcional)					
5	0	2	Temperatura Fija	de 35 a 82 (°C)	70
<i>Para seleccionar con termorregulación a temperatura fija</i>					

Selección de temperaturas

Día - Noche - Calefacción

(activo sólo con dispositivo bus conectado)

En el caso de conexión de la caldera con dispositivo bus (por ejemplo: Control Remoto) es posible establecer las temperaturas ambiente deseadas para el día y para la noche en base a la programación de tiempo ingresada.

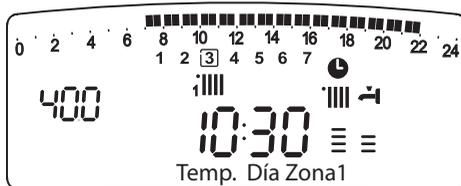
En la modalidad calefacción, el objetivo de la activación y del funcionamiento de la caldera es alcanzar y mantener las temperaturas fijadas.

Selección de la temperatura Día

Proceda de la siguiente manera:

- apăsați tasta MENÚ/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 
- gire el encoder  para correr la lista de los menús y seleccione  - "Parámetros Zona1"
- presione el botón MENÚ/OK para seleccionar el submenú **40** - "Selección de Temperaturas"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los parámetros - **400** - "Temperatura Día Zona1"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder al parámetro;
- gire el encoder para seleccionar el nuevo valor
- presione el botón MENÚ/OK para memorizar la modificación o el botón ESC para salir sin memorizar.

Para la Selección de la temperatura Día zona 2 (si presente) procede según lo indicado, seleccione el menú 5



Selección de la temperatura Noche

Proceda de la siguiente manera:

- apăsati tasta MENÚ/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- gire el encoder ⌚ para correr la lista de los menús y seleccione 400 - "Parámetros Zona1"
- presione el botón MENÚ/OK para seleccionar el submenú 400 - "Selección de Temperaturas"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los parámetros 400
- gire el encoder para seleccionar 401 - "Temperatura Noche Zona1"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder al parámetro
- gire el encoder para seleccionar el nuevo valor
- presione el botón MENÚ/OK para memorizar la modificación o el botón ESC para salir sin memorizar.

Para la Selección de la temperatura Noche zona 2 (si presente) procede según lo indicado, seleccione el menú 5



Selección de la Temperatura Fija de Impulsión en las zonas de calefacción

El parámetro se utiliza para modificar la temperatura de impulsión de la calefacción si se activa la Termorregulación a temperatura fija.

Es posible regular la temperatura en la Zona 1 y en la Zona 2 (si existe).

Para modificar la temperatura fijada por el instalador proceda de la siguiente manera:

- presione el botón MENÚ/OK, centelleará la cifra del menú 000
- gire el encoder ⌚ hasta seleccionar el menú 400 - "Parámetros Zona 1"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los submenús, centelleará 400 - "Selección de Temperaturas"
- presione el botón MENÚ/OK para acceder a los parámetros, centelleará 400

- gire el encoder ⌚ hasta seleccionar el parámetro 402 - "Temperatura Fija Calef Zona 1"
 - presione el botón MENÚ/OK para acceder al parámetro
 - gire el encoder ⌚ para seleccionar el nuevo valor del parámetro
 - presione el botón MENÚ/OK para memorizar la modificación
 - presione el botón ESC para salir del menú
- Para seleccionar la Temperatura Fija de Calefacción de la Zona 2 (si existe) proceda como se indica arriba, seleccionando el menú 5.

Botón INFO

Presionando el Botón INFO se accede al menú que permite la visualización de los datos indicados en la tabla de abajo.

Pulse varias veces la tecla INFO para pasar de una línea a otra.

Para salir presione el botón ESC.

Descripción
Hora del día
Presión circuito calefacción (bar)
Temperatura externa (°C) <i>- sólo con la sonda externa conectada</i>
Temperatura interna (°C) <i>- sólo con detector ambiente modulante conectado</i>
Caudal de agua circuito sanitario (l/m)
Temperatura fijada de calefacción (°C)
Temperatura fijada del circuito sanitario (°C)
Días que faltan para el próximo mantenimiento (días)
Teléfono y Nombre CAT <i>(se visualiza si ha sido fijado en el parámetro 890)</i>
Temperatura confort circuito sanitario (°C)
Función SRA <i>(Activada or Desactivada)</i>
Temperatura acumulación °C <i>solamente para calderas con acumulador</i>

Botón SRA - Activación de Termorregulación

La función SRA permite adaptar el funcionamiento de la caldera a las condiciones ambientales externas y al tipo de instalación a la que está conectada.

Permite alcanzar el confort ambiental de la manera más veloz posible, sin inútiles derroches de dinero, energía o eficiencia, disminuyendo notablemente el desgaste de los componentes.

Llame a nuestro técnico especializado que le informará sobre los dispositivos que se pueden conectar a la caldera y sobre su programación de acuerdo con la instalación.

En las calderas normales, la temperatura del agua en los elementos calentadores se fija normalmente en un valor elevado (70 - 80°C) garantizando una calefacción eficaz en los días fríos del invierno y volviéndose excesiva en los días menos fríos, típicos del otoño y de la primavera. Esta costumbre provoca fenómenos de excesiva calefacción de los ambientes después que se apaga el termostato con los consiguientes derroches de energía y condiciones de poco bienestar ambiental.

La nueva función SRA toma el "mando" de la caldera y elige el mejor régimen de funcionamiento en base a las condiciones ambientales, a los dispositivos externos conectados a la caldera y a los rendimientos requeridos (decide continuamente a que potencia funcionar en base a las condiciones ambientales y a la temperatura del ambiente requerida).

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se debe realizar de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes.

Según el Real Decreto 1027/2007, de 20 de Julio de 2007, por el que se aprobó el Reglamento de Instalaciones Térmicas en los Edificios, su caldera debe seguir, obligatoriamente y bajo la responsabilidad del usuario (art. 25), un mantenimiento (art. 26/6a) según detalle:

Una vez por año:

- Revisión general de la caldera
- Limpieza del quemador
- Revisión del vaso de expansión
- Revisión general de componentes, bomba, válvula de tres vías, etc.

Una vez cada dos años:

- Análisis de combustión (contenido de CO y CO²)
- Temperatura de los gases de combustión





Merloni TermoSanitari SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
Tel. 0732.6011
Fax 0732.602331
<http://www.mtsgroup.com>

www.chaffoteaux.it

 Servizio clienti
199.176.060*

*Costo di ella c hiamata da t telefono fisso: 0,143 E uro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa)

MTS TermoSanitarios s.a.

Av. Diagonal 601
08028 Barcelona
Tel. (34) 934951900
Fax. (34) 3227799

 Asistencia Técnica
902.196.547

MTS Lusitana

Equipmentos Termodomesticos sociedade unipessoal Ida
Estrada Nacional 247 - Km. 65, Terrugem
2705-837 SINTRA

 Asistencia Técnica
219.605.306